

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS ET BIBLIOGRAPHIES DE LA LICENCE ESPAGNOL

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 1

Intitulé UE : Initiation à la traduction. (Égalité)

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM :

TD :24

Pré-requis :

Connaissance des bases essentielles en grammaire et conjugaison de la langue espagnole et française

Descriptif :

Révision et approfondissement des principales règles de la grammaire et de la conjugaison de la langue espagnole

Traduction de textes contemporains du français vers l'espagnol et de l'espagnol vers le français

Objectifs :

Acquérir la méthode de la traduction et restitution cohérente et correcte grammaticalement. Maîtrise de la langue.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de lexique

Acquisition de tournures idiomatiques

Connaissance de la grammaire et de la conjugaison des deux langues

Savoir-faire :

Etre capable de traduire des phrases ou un texte d'une langue vers l'autre de façon correcte.

Savoir conjuguer correctement les verbes de la langue espagnole à tous les temps.

Savoir appliquer les principales règles de grammaire de la langue espagnole et de la langue française.

Maîtrise de l'orthographe.

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues :

- CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997

- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953

-*Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes

-M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid, Aguilar, 1999

Dictionnaire français

-*Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

-Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

Grammaires & Conjugaisons

-BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976

BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes

BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes

-BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.

-BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946

-CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

-COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990

-FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.

-GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.

-GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000

-LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris, Masson, 1993

-SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

-VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

- ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990
- BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996
- BELOT, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987
- BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan,, Edition du Castillet, 1992
- DELPORTE, Marie & MARIG, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005
- DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000
- TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

- BOUCHER, Jean & BARO VANELLY, Marie-Christne, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- DEGUERNEL, Alain & LEMARC'HADOUR, Rémy, *Initiation à la version espagnole*, Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.
- NOYARET (Nathalie) et GARNIER (Françoise), *La traduction littéraire guidée, du premier cycle aux concours*, Paris, Éditions du Temps, 2004.
- POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001
- RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001
- SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986
- SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 1

Intitulé UE : Grammaire espagnole

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM : 12

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 1 Intitulé UE : Littérature des mondes hispaniques contemporains.

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire : CM : 36 TD :

Pré-requis :

Connaissance minimale de la littérature espagnole et hispano-américaine ainsi que des grands courants littéraires et des grands auteurs.

Descriptif :

Panorama de la littérature de l'Espagne et de l'Amérique latine des XIX siècle au XXI siècles.

Explication de textes et de documents des XIX siècle au XXI siècles

Objectifs :

Connaissance des grands courants et des grands auteurs de la littérature espagnole et hispano-américaine des XX et XXIe siècles

Renforcement des acquisitions culturelles relatives au monde hispanique.

Acquisition d'une méthodologie de l'analyse et de l'explication de documents littéraire et/ou de civilisation

Compétences développées

Savoir :

Connaissance des grands auteurs de la littérature espagnole et hispano-américaine

Connaissance des grands courants littéraires des XX & XXIe siècles.

Acquisition des outils d'analyse (terminologie adaptée)

Savoir-faire :

Etre capable de situer les grands auteurs de la littérature espagnole et hispano-américaine dans le temps et dans les courants auxquels ils appartiennent.

Savoir analyser un texte littéraire (roman, poésie, théâtre)

Savoir analyser un document de civilisation

Etre capable d'utiliser les outils méthodologiques adaptés

Savoir repérer un courant littéraire, un genre, etc

Bibliographie :

Littérature hispano-américaine

- BELLINI, Giuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1986
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1993
- FRANCO, Jean & LEMOGODEUC, Jean-Marie, *Anthologie de la littérature hispano-américaine*, Paris, PUF, 1991.
- NOUHAUD, Dorita, *La littérature hispano-américaine*, Paris, DUNOD, 1996.
- OLVER DE LEON, Gilberto, *Literaturas ibéricas y latinoamericanas contemporaneas*, Paris, Ophrys, 1981.
- Anthologie du théâtre latino-américain : 1940-1990*. Introduction et sélection de Oswaldo Obregon, Paris, Unesco, 1996.
- Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980)*. Fundadores innovadores. Selección de José Miguel Oviedo, Alianza Editorial, Madrid, 1992

Littérature espagnole

- AA.VV., *Historia de la literatura española*, vol. I & II, Cátedra, col. Crítica y estudios literarios, Historias de la literatura, Madrid, 1999
- JAMES, Robert, BEYRIE, Jacques, *Histoire de la littérature espagnole*, Paris, PUF, 1999, Col. 1^{er} cycle
- BONELLS, Jordi, *Le roman espagnol de 1939 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001, Col. 128
- DEL RUE, Elisabeth, *Panorama de la littérature espagnole*, Paris, Ellipses, 2005
- RICO Francisco et YNDURAIN Domingo, *Historia y Crítica de la literatura española – Epoca contemporánea 1939-1980*, Barcelona : ed Crítica, 1980.
- ZIMMERMANN, Marie-Claire, *La poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1998

Méthodologie

Presses de l'Université de Rennes 2, 1992

PARDO Madeleine & Arcadio), *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan Fac, 128, 1992

SPANG, K., *Análisis métrico*, Pamplona, EUNSA, 1993.

BOIX, Ch., *Théories et pratiques de l'explication de texte*, [Dijon] Hispanistica XX, 1987.

BORDAS C., BONNET, G., et MARCANDIER-COLARD, Ch., *L'analyse littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006.

CARRETER Lázaro y CORREA CALDERON, E., *Cómo se comenta un texto literario*, Salamanca, Anaya (plusieurs éditions).

DESSONS G., *Introduction à l'analyse du poème*, Paris, Bordas, 1991.

DIAZ BORQUE, José Maria, *Comentario de textos literarios*, Madrid, Playor, 1988

EZQUERRO, Milagros, *Manuel d'analyse textuelle*, Toulouse, FIR, 1990.

FERNANDEZ VISOSO (Martín), *El comentario de textos, asimilación y sentido crítico*, Madrid, Ed Ednumen

MAYORAL, Maria, *Análisis de textos*, Madrid, gredos, 1982.

PARAISO, Isabel, *Comentario de textos poéticos*, Giron, Jucar, 1988.

REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Dunod, Paris, 1991.

TERASSA, Jacques, *Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Nathan, fac, 1999.

VILAR, Pierre, *Iniciación al vocabulario del análisis histórico*, Ed. Crítica, Barcelona, 1999.

-ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan, Col 128, n°48, 1994.

Réflexion littéraire

BARTHES (Roland) *Le plaisir du texte*, Paris, Seuil, Col. Poin

GENETTE (Gérard), *Figures 1*, Paris, Seuil, Col. Poin, 1966

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 1 Intitulé UE : Histoire et civilisation des mondes hispaniques contemporains. Introduction.

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire : CM : 36 TD :

Pré-requis :

Connaissance minimale des grands événements historiques des mondes hispaniques des XX et XXIe siècles

Descriptif :

Panorama des grands événements historiques des mondes hispaniques des XX et XXIe siècles

Objectifs :

Connaissance de la civilisation espagnole et hispano-américaine contemporaine

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de notions de civilisation des mondes hispaniques

Connaissance de l'Histoire d'Espagne et de l'Amérique latine (période contemporaine)

Savoir-faire :

Etre capable de situer chronologiquement les grands événements historiques des mondes hispaniques des XX et XXIe siècles.

Etre capable de comprendre les enchaînements de faits historiques

Bibliographie :

Civilisation espagnole

Lecture obligatoire

Radcliff, P. (2018). *La España contemporánea : Desde 1808 hasta nuestros días*. Ariel.

Bibliographie complémentaire

ARÓSTEGUI Julio, CASANOVA Julián, VIÑAS Ángel et BARCIELA Carlos, *En el combate por la historia. La República, la Guerra Civil, el Franquismo, Barcelona, Pasado & Presente, 2012.*

BAHAMONDE MAGRO Ángel, *La España del Frente Popular, L'Espagne du Front Populaire*, Madrid, Casa de Velázquez, 2011.

BEEVOR Anthony et SENE Jean-François, *La guerre d'Espagne*, Paris, Calmann-Lévy, 2006.

CARR Raymond, *La tragedia española : La Guerra Civil en perspectiva*, Madrid, Alianza, 1986.

CASANOVA Julián et GIL ANDRES Carlos, *Breve historia de España en el siglo XX*, Barcelona, Ariel, 2012.

HERMET Guy, *La guerre d'Espagne*, Paris, Seuil, 1989.

NUÑEZ-SEIXAS Xosé M. et MICHONNEAU Stéphane, *Imaginarios y representaciones de España durante el franquismo*, Madrid, Casa de Velázquez, 2014.

PRESTON Paul, *Juan Carlos*, Barcelona, Debolsillo, 2004.

PRESTON Paul, *La memoria de los olvidados un debate sobre el silencio de la represión franquista*, Valladolid, Ámbito, 2004.

PRESTON Paul, *La Guerra Civil española*, Barcelona, Debolsillo, 2003.

PRESTON Paul, *Franco caudillo de España*, Barcelona, Grijalbo, 2002.

PRESTON Paul, *La política de la venganza el fascismo y el militarismo en la España del siglo XX*, Barcelona, Península, 1997.

PRESTON Paul et GONZALO Jerónimo, *La destrucción de la democracia en España reforma, reacción y revolución en la segunda república*, Madrid, Alianza, 1987.

RODRIGUES Denis, *L'Espagne sous le régime de Franco*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2016.

THOMAS Hugh, *La Guerra civil española 1936-1939*, Barcelona, Grijalbo, 1976.

Amérique latine

L'Amérique hispanique au XXème siècle : identités, cultures et sociétés, ed. de Jean-Marie Lemogodeuc, Paris, PUF, 1997

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations hispano-américaines*, Paris, Nathan, Col. 128, rééditions fréquentes

DABENE, Olivier. *L'Amérique latine au XXe siècle*, Paris, Armand Colin, 1997

DELPRAT, F et DIAZ, N. *América latina en vísperas del siglo XXI*, Paris, Masson, Collection Español moderno, 1992

QUINTANA MARTINEZ, Mercedes, *Historia de América Latina*, Madrid, Edinumen, 1999

LANCHA, Charles, *Histoire de l'Amérique hispanique de Bolivar à nos jours*, Paris, L'Harmattan, 2003

MARTINEZ DIAZ, Nelson, *Historia De América Latina* -Paris, Sgel Education, 2d édition, 2000

NIEDERGANG, Marcel, *Les 20 Amériques latines*, Paris, Seuil, Col. Points, n° 28, 1969

VAYSSIERE, Pierre. *Les révolutions d'Amérique latine*, Seuil, Paris 1991

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 1 Intitulé UE : Mineure disciplinaire : l'Espagne dans le monde contemporain. XIX et XX siècles. (Égalité)

Ects : 6 Coeff. : 6

Volume horaire : CM : 20 TD :

Pré-requis :

Connaissance minimale des grands événements historiques de l'Espagne des XIX et XXe siècles. Le cours se déroulant surtout en espagnol, un niveau linguistique d'au moins B1 est requis.

Descriptif :

Panorama des grands événements historiques de l'Espagne des XIX et XXe siècles.

Objectifs :

Connaissance de la civilisation espagnole contemporaine et ses répercussions dans l'histoire européenne (les guerres de Napoléon en Espagne, l'anarchisme espagnol, etc.) et l'histoire mondiale (la perte de Cuba, Puerto Rico et les Philippines, la guerre civile espagnole, etc.). Ces faits historiques serviront aussi pour introduire des artistes espagnols et leurs créations (Goya, García Lorca, Picasso, etc.).

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de notions de civilisation des mondes hispaniques
Connaissance de l'Histoire de l'Espagne

Savoir-faire :

Etre capable de situer chronologiquement les grands événements historiques de l'Espagne des XIX et XXe siècles.

Etre capable de comprendre les enchaînements de faits historiques.

Analyser des faits historiques à partir de divers types de documents (récits historiques et autobiographiques, documents officiels, statistiques, romans et poèmes, tableaux, etc.).

Etre capable de décrire et analyser un tableau.

Bibliographie :

- AROSTEGUI, Julio, *Panorama, historia de España contemporánea*, Bachillerato, Ed. Vicens Vives SA, Barcelona, 2001.
- BESSIERE, Bernard, *La culture espagnole*, l'Harmattan, 1992.
- BESSIERE, Bernard, *Vingt ans de création espagnole 1975-1995*, Nathan Université, 1995
- DULPHY, Anne, *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours, Le défi de la modernisation*, Histoire 128, Nathan Université, Paris 1992.
- FERRERAS, Jacqueline, *La civilisation espagnole aujourd'hui*, Paris, Nathan, col. 128, rééditions fréquentes
- HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, PUF, 1992.
- MALINIAK, Thierry, *Les Espagnols de la Movida à l'Europe*, Centurion, 1990.
- MAURICE, Jacques et SERRANO, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Hachette Supérieur, 1992.
- NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M (Bajo la dirección), *Historia mundial de España*, Barcelona, Ediciones Destino, 2018.
- PAREDES Javier (coord.), *Historia contemporánea de España, siglo XX*, 4° ed. aumentada y actualizada, ed. Ariel, Madrid, 2004
- PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996
- POUTET, Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Paris, Bréal, 2006
- VILAR, Pierre, *Historia de España*, Editorial Crítica, Barcelona, 2004
- VVAA, *Historia de España*. (Colección). 12 Vols., Madrid, Marcial Pons, Ediciones de Historia

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2

Intitulé UE : Langue et traduction. (Égalité)

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM :

TD : 48

Pré-requis :

Connaissance des bases essentielles en grammaire et conjugaison de la langue espagnole et française

Descriptif :

Révision et approfondissement des principales règles de la grammaire et de la conjugaison de la langue espagnole

Traduction de textes contemporains du français vers l'espagnol et de l'espagnol vers le français

Objectifs :

Acquérir la méthode de la traduction et restitution cohérente et correcte grammaticalement. Maîtrise de la langue.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de lexique

Acquisition de tournures idiomatiques

Connaissance de la grammaire et de la conjugaison des deux langues

Savoir-faire :

Etre capable de traduire des phrases ou un texte d'une langue vers l'autre de façon correcte.

Savoir conjuguer correctement les verbes de la langue espagnole à tous les temps.

Savoir appliquer les principales règles de grammaire de la langue espagnole et de la langue française.

Maîtrise de l'orthographe.

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues :

- CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997
- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes
- M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid, Aguilar, 1999

Dictionnaire français

- Le Petit Robert, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

- Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

Grammaires & Conjugaisons

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000
- LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris, Masson, 1993
- SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.
- VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

- ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990
- BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996
- BELOT, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987
- BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan,, Edition du Castillet, 1992

- DELPORTE, Marie & MARIG, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005
- DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000
- TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

- BOUCHER, Jean & BARO VANELLY, Marie-Christne, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- DEGUERNEI, Alain & LEMARC'HADOUR, Rémy, *Initiation à la version espagnole*, Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.
- NOYARET (Nathalie) et GARNIER (Françoise), *La traduction littéraire guidée, du premier cycle aux concours*, Paris, Éditions du Temps, 2004.
- POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001
- RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001
- SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986
- SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2

Intitulé UE : Grammaire espagnole

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire : CM : 12 TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2 Intitulé UE : Histoire et civilisation des mondes hispaniques contemporains.

Ects : 5

Coeff. : 5

Volume horaire :

CM : 36

TD :

Pré-requis : **Connaissance** générale de la littérature hispanique

Descriptif :

Le cours sera consacré à l'étude de la littérature hispano-américaine contemporaine du XX et XXI siècles dès une perspective historique, culturelle et politique. Nous nous intéresserons principalement à la relation entre les narratives des divers auteurs et l'influence des constructions régionales, révolutions, guerres civiles et dictatures dans les représentations identitaires, politiques et culturelles des nations hispano-américaines. Dans ce but, nous avons choisi une distribution thématique divisée en quatre grands sujets: 1) **Littérature et histoire :** Jose Eustasio Rivera (Colombie) et son roman « La Vorágine », Juan Rulfo (mexicaine) « El llano en llamas » 2) **Littérature et identité :** Lidya Cabrera (Cuba) Nicolas Guillén et la « poésie negriste », Manuel Zapata Olivella et la « negritude » et Jorge Icaza avec la littérature indigéniste. **Ficcion litteraire et aproches a la réalité :** le « real maravilloso » d'Alejo Carpentier, et les auteurs du « Boom latinoamericaine » tels que Gabriel García Marquez, , **Littérature et société :** Mario Vargas Llosa (Perou), Pablo Neruda et la « poésie engagée » Jorge Luis Borges : entre l'avant -garde et le « criollismo ».

Objectifs :

Connaître les principaux courants de la littérature hispano-américaine contemporaine.

Comprendre la relation entre le contexte socio-historique du XX siècle et la production littéraire.

Compétences développées

Savoir :

Identifier les courants littéraires hispanoamericaines du XX sciécle.

Identifier les enjeux socio-politiques et identitaires des projets nationaux a partir

de l'analyse des ouvrages.

Savoir-faire :

Comprendre un texte littéraire (roman, essai)

Analyser un fragment littéraire

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle:

Borges, Jorge Luis. *El Aleph*, Alianza Editores.1989.
Carpentier, Alejo. *El Reino de Este Mundo*. Seix Barral. 1985.
Cabrera, Lidya. *El monte*.1954.
García Márquez, Gabriel. *El general en su laberinto*. Norma. 2012.
Huidobro, Vicente. *Altazor*. Compañía Iberoamericana de Publicaciones.
Icaza, Jorge. *Huasipungo*. Libresa. 2007.
Neruda, Pablo. *Canto general*. Cátedra. 2005
Vargas Llosa, Mario. *La ciudad y los perros*, Alfaguara.2006.
Rivera, José Eustasio. *La Vorágine*. Editorial LAVP.

Bibliographie complémentaire:

Aínsa, Fernando. *Espacio literario y fronteras de la identidad*. Colección Identidad cultural. 2005
Ávila, Abel. *Visión caribe de la literatura colombiana*. Editorial Antillas.
- José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, últ. edic. (t. III y IV).
Shaw, Donald. *Nueva narrativa hispanoamericana*, Cátedra
Barrera López, Trinidad. (2006). *Las vanguardias hispanoamericanas*. Editorial Síntesis

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2 Intitulé UE : Littérature des mondes hispaniques contemporains.

Ects : 5

Coeff. : 5

Volume horaire : CM : 36 TD :

Pré-requis : Connaissance générale de la littérature hispanique

Descriptif :

Le cours sera consacré à l'étude de la littérature hispano-américaine contemporaine du XX et XXI siècles dès une perspective historique, culturelle et politique. Nous nous intéresserons principalement à la relation entre les narratives des divers auteurs et l'influence des constructions régionales, révolutions, guerres civiles et dictatures dans les représentations identitaires, politiques et culturelles des nations hispano-américaines. Dans ce but, nous avons choisi une distribution thématique divisée en quatre grands sujets: 1) **Littérature et histoire :** Jose Eustasio Rivera (Colombie) et son roman « La Voragine », Juan Rulfo (mexicaine) « El llano en llamas » 2) **Littérature et identité :** Lidya Cabrera (Cuba) Nicolas Guillén et la « poésie negriste », Manuel Zapata Olivella et la « negritude » et Jorge Icaza avec la littérature indigéniste. **Ficcion litteraire et aproches a la réalité :** le « real maravilloso » d'Alejo Carpentier, et les auteurs du « Boom latinoamericaine » tels que Gabriel García Marquez, , **Littérature et société :** Mario Vargas Llosa (Perou), Pablo Neruda et la « poésie engagée » Jorge Luis Borges : entre l'avant -garde et le « criollismo ».

Objectifs :

Connaître les principaux courants de la littérature espagnole et hispano-américaine contemporaine

Comprendre la relation entre le contexte socio-historique du XX siècle et la production littéraire.

Compétences développées

Savoir :

Identifier les courants littéraires espagnols et hispano-américains du XX siècle.

Identifier les enjeux sociopolitiques et identitaires des projets nationaux a partir de l'analyse des ouvrages.

Savoir-faire :

Comprendre un texte littéraire (roman, essai)

Analyser un fragment littéraire

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle:

Borges, Jorge Luis. *El Aleph*, Alianza Editores.1989.
Carpentier, Alejo. *El Reino de Este Mundo*. Seix Barral. 1985.
Cabrera, Lidya. *El monte*.1954.
García Márquez, Gabriel. *El general en su laberinto*. Norma. 2012.
Huidobro, Vicente. *Altazor*. Compañía Iberoamericana de Publicaciones.
Icaza, Jorge. *Huasipungo*. Libresa. 2007.
Neruda, Pablo. *Canto general*. Cátedra. 2005
Vargas Llosa, Mario. *La ciudad y los perros*, Alfaguara.2006.
Rivera, José Eustasio. *La Vorágine*. Editorial LAVP.

Bibliographie complémentaire:

Aínsa, Fernando. *Espacio literario y fronteras de la identidad*. Colección Identidad cultural. 2005
Ávila, Abel. *Visión caribe de la literatura colombiana*. Editorial Antillas.
- José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, últ. edic. (t. III y IV).
Shaw, Donald. *Nueva narrativa hispanoamericana*, Cátedra
Barrera López, Trinidad. (2006). *Las vanguardias hispanoamericanas*. Editorial Síntesis

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2

Intitulé UE : Prépro : Métiers appliqués à la discipline

Ects : 2 Coeff. : 2

Volume horaire : CM : TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 1 Espagnol

Semestre : 2 Intitulé UE : Mineure disciplinaire : Littérature des mondes hispaniques contemporains.

Ects : 6 Coeff. : 6

Volume horaire : CM : 20 TD :

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Littérature espagnole du XVIIIe siècle. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 18

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance minimale de la littérature espagnole du XVIIIe siècle

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants littéraires du XVIIIe siècle espagnol, les grands auteurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la littérature espagnole du XVIIIe

Objectifs :

Connaissance de la littérature espagnole. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands auteurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres littéraires (genre romanesque, genre épistolaire, genre dramatique, poétique, etc.)

Acquisition de connaissances sur les courants littéraires

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un texte (romanesque, poétique, dramatique, etc.) des siècles antérieurs

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Littérature hispano-américaine : Le Romantisme. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 18

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance générale de la littérature hispano-américaine : courants littéraires et grands auteurs.

Descriptif :

Nous consacrerons ce cours à l'esthétique du Romantisme développée dans littérature hispano-américaine pendant le XIXe siècle. Nous nous intéresserons principalement à la relation entre roman et construction des projets nationaux que chaque auteur propose. Dans ce but, nous avons choisi quatre zones géographiques et culturelles représentatives : Cuba (*Sab* [1841], interprété comme un roman antiesclavagiste, de Gertrudis Gómez de Avellaneda) ; l'Argentine (*Los misterios del Plata* [1852], exemple de roman anti-dictature, de Juana Manso) ; la Colombie (*María* [1867], qui développe des questions raciales et religieuses, de Jorge Isaacs) ; et le Pérou (*Aves sin nido* [1889], qui s'occupe de la question indianiste, de Clorinda Matto de Turner).

Objectifs :

Connaître les principales caractéristiques du Romantisme Hispano-américain.

Comprendre les principales problématiques socio-culturelles développées dans le roman du XIXe siècle en Amérique hispanique.

Comprendre les romans lus et analyses de l'intrigue et de l'aspect formel

Compétences développées

Savoir :

Identifier les caractéristiques d'un récit romantique dans la littérature hispano-américaine

Identifier les enjeux esthétiques et socio-culturels développés dans les romans étudiés.

Savoir-faire :

Comprendre un texte littéraire (roman, essai)

Analyser un fragment littéraire

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle

Gómez de Avellaneda, Gertrudis, *Sab* [1841], Madrid, Catedra, 2005.

Isaacs, Jorge, *María* [1867], Madrid, Cátedra, 2006.

Manso, Juana, *Los misterios del Plata*, Buenos Aires, Librería y Casa editora de Jesús Menéndez, 1936.

Matto de Turner, Clorinda, *Aves sin nido* [1889], Buenos Aires, Stockcero, 2006.

Bibliographie complémentaire

Anderson, Benedict, *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica, 1993.

Anderson Imbert, Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, México, FCE, 1977.

Barreda Tomás, Pedro, "Abolicionismo y feminismo en la Avellaneda: Lo negro como artificio en *Sab*", *Esclavitud y narrativa en el siglo XIX cubano*, Ed. Salvador Arías, La Habana, Editorial Academia, 1995, 84-97.

Barreto, Reina, "Subversion in Gertrudis Gómez de Avellaneda's *Sab*", *Decimonónica: Revista de producción cultural hispánica decimonónica* 3.1 (2006): 1-26.

Batticuore, Graciela, *Mujeres argentinas*, Buenos Aires, Suma De Letras, 2006.

Cornejo Polar, Jorge, *Desarrollo cultural espontáneo y políticas culturales: El caso de la literatura del Perú en el siglo XIX*, Lima: Universidad de Lima/Facultad de Ciencias Humanas, 1989.

Denegri, Francesca, *El abanico y la cigarrera: la primera generación de mujeres ilustradas en el Perú 1860-1895*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 2004.

Franco, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1975.

Glantz, Margo, "La húmeda identidad: María de Jorge Isaacs", Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes,

2006.

Goic, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*, II. Del Romanticismo al Modernismo, Barcelona, Editorial Crítica, 1990.

González Ascorra, Marta Irene, *La evolución de la conciencia femenina a través de las novelas de Gertrudis Gómez de Avellaneda, Soledad Acosta de Samper y Mercedes Cabello de Carbonera*, New York: Peter Lang, 1997.

Grau-Lleveria, Elena, "La ficción política romántica en Los Misterios del Plata. Episodios de la época de Rosas, escritos en 1846 de Juana Paula Manso", *Decimononica*, vol. 7, N° 1, 2010,

Martin, Claire Emilie. Ed., *Cien años después: La literatura de mujeres en América Latina: El legado de Mercedes Cabello de Carbonera y Clorinda Matto de Turner*, Lima, Fondo Editorial Universidad San Martín de Porres, 2010.

Martin, Claire E. y Maria Nelly Goswitz, *Retomando la palabra: las pioneras del diecinueve en diálogo con la crítica contemporánea*, , Eds. FrankfurtMadrid, Iberoamericana.

Masiello, Francine, Comp., *La mujer y el espacio público: el periodismo femenino en la Argentina del siglo XIX*, Buenos Aires, Feminaria, 1994.

Oviedo, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza Editorial, 1997, vols 1 y 2.

Peluffo, Ana, "Pensar el siglo XIX desde el siglo XXI: Nuevas miradas y lecturas". *A Contra Corriente*. Vol. 7, No. 1, Fall (2009) 1-13. Web. 22 febrero 2012.

Pierini, Margarita, "Historia, folletín e ideología en Los Misterios Del Plata de Juana Manso", *Nueva Revista De Filología Hispánica*, 50.2 (2002): 457-88.

Pratt, Maria Louise, "Las mujeres y el imaginario nacional en el siglo XIX", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 19, No. 38 (1993): 51-62.

Rama, Angel, *La ciudad letrada*, Montevideo, Comisión Uruguaya pro Fundación Internacional Angel Rama, 1984.

Sommer, Doris, *Ficciones Fundacionales. Las novelas nacionales de América latina*, Bogotá, Fondo de Cultura Económica, 2004.

Ward, Thomas, *Buscando la nación peruana*, Lima, Editorial Horizonte, Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos; Baltimore, Loyola University Maryland, 2009.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Histoire moderne de l'Espagne. De l'Époque des Lumières à la Guerre de l'Indépendance. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 18

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Initiation à la linguistique

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 12

TD : 12

Pré-requis : Connaissance de la grammaire et de la conjugaison espagnoles. Cours de grammaire et de traduction de L1.

Descriptif : Notions de linguistique générale. L'espagnol dans le monde : données géolinguistiques. Éléments d'histoire de la langue espagnole et de phonétique historique.

Objectifs : Mener une réflexion sur le fonctionnement du langage et sur l'évolution de la langue (aux niveaux historique, sociolinguistique, phonétique et lexical).

Compétences développées

Savoir : Acquisition de connaissances en matière de linguistique générale, d'histoire de la langue et de phonétique historique.

Savoir-faire :

- Comprendre et savoir utiliser les concepts de linguistique mobilisés
- Comparer l'évolution phonétique d'un mot dans différentes langues romanes
- Reconstituer l'évolution phonétique d'un mot du latin à l'espagnol
- Identifier l'origine et l'étymologie d'un mot
- Enrichir son lexique en espagnol et en français.

Bibliographie :

DARBORD B. et POTTIER B., *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, A. Colin, 2004.

DORTIER J.-F. (dir), *Le langage. Nature, histoire et usage*, éd. Sciences humaines, 2001.

KLINKENBERG J.-M., *Des langues romanes*, Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2007 (1^{ère} éd. 1999).

MAINGUENEAU D., *Aborder la linguistique*, Paris, Seuil, 2009.

SAUSSURE F. de, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 1985 (1^{ère} éd. 1916).

SAUVE M., *Cours de linguistique espagnole. Histoire, théorie, pratique et critique. Linguistique générale et spécificités castillanes*, Paris, Ellipses, 1997.

SIOUFFI G., Van RAEMDONCK D., *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Rosny, Bréal, 2009.

TEYSSIER P., *Comprendre les langues romanes : du français à l'espagnol, au portugais, à l'italien & au roumain : méthode d'intercompréhension*, Paris, Chandeigne, 2004.

WALTER H., *L'aventure des langues en occident*, Paris, R. Laffont, 1994.

YAGUELLO M., *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981.

ZEMMOUR D., *Initiation à la linguistique*, Paris, Ellipses, 2004.

Chaîne You Tube *Linguisticae* :

<https://www.youtube.com/channel/UCofQxJWd4qkqc7ZgaLkZfcw> (site internet:
<https://linguisticae.com/>).

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Compétences linguistiques. THEME/VERSION, EXPR.ORALE 1
(Egalité)

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM :

TD : 48

Pré-requis :

Bonne connaissance de la grammaire et de la conjugaison de la langue espagnole.

Connaissance minimale des mécanismes de la langue espagnole.

Être familiarisé avec la pratique de la traduction de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol.

Descriptif :

Initiation à la linguistique espagnole. Traduction de textes littéraires en français et en espagnol.

Initiation à la langue classique

Approfondissement des bases de l'analyse grammaticale. Étude des principales notions de linguistique et des structures lexicales, morphologiques et syntaxiques de l'espagnol contemporain.

Objectifs :

Découverte de la langue classique espagnole. Faire comprendre les mécanismes de la langue espagnole. Consolidation des acquis en traduction.

Acquérir les bases essentielles de linguistique espagnole. Développer une réflexion sur le langage en général, ainsi que sur la langue espagnole, son fonctionnement et ses particularités.

Se perfectionner dans l'exercice de traduction, élargir sa gamme de vocabulaire et de tournures idiomatiques, consolider ses connaissances grammaticales, améliorer ses mécanismes de traduction.

Pratique de la langue orale.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition du lexique de la langue classique
Acquisition de connaissances en matière de faits de langue
Renforcement des connaissances en matière de traduction
Maîtrise de la langue espagnole, de ses règles et de ses particularités.
Connaissance des bases de l'analyse grammaticale et linguistique.
Expliquer des faits de langue et des phénomènes linguistiques.

Savoir-faire :

Être capable de traduire correctement un texte littéraire en français ou en espagnol.

Être capable de comprendre les mécanismes de la langue espagnole

Être capable de comprendre la langue classique espagnole

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues:

CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, Gili, 1997

MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953

Diccionario de la Real Academia Española, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes

M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid, Aguilar, 1999

Dictionnaire français

Le Petit Robert, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

GARCÍA PELAYO TESTAS, *Grand dictionnaire espagnol français/français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes.

Grammaires & Conjugaisons

BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976

BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes

BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946

CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990

FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.

GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992

GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000

LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris, Masson, 1993

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

VILLANUEVA, Graciela, Clés grammaticales du thème littéraire espagnol, Paris, Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990

BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996

BELOT, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987

BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan,, Edition du Castillet, 1992

DELPORTE, Marie & MARIG, Janine,

Vocabulaire thématique espagnol contemporain, Paris, Ellipses, 2005

DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000

TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

BOUCHER, Jean & BARO VANELLY, Marie-Christne, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993

DEGUERNE, Alain & LEMARC'HADOUR, Rémy, *Initiation à la version espagnole*, Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.

DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004

DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008

GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.

J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes

POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001

RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001

SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986

SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Travaux linguistiques

BAYLON, Christian ; FABRE, Paul, *Initiation à la linguistique*, Paris, Nathan Université, 1990, 235 p.

BÉNABEN, Michel, Manuel de linguistique espagnole, Ophrys.

CAMPRUBI, Michel, *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982

CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *La langue espagnole. Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

FREYSSELINARD, Éric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.

GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.

OMNÈS, Robert, *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan, Collection 128.

POTTIER, Bernard, *Introduction à l'étude linguistique de l'espagnol*, Ediciones Hispanoamericanas (épuisé, à consulter en bibliothèque).

SAUVE, Michel, *Cours de linguistique espagnole*, Paris, Ellipses. 2007

SIOUFFI G., VAN RAEMDONCK D., (2009), *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Rosny, Bréal.

Langue classique

COUDERC, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009

DUPONT, Pierre, *La langue du siècle d'or*, Paris, La Sorbonne nouvelle, 1998

LASPERAS, Jean-Michel, *Le miroir des langues. Dictionnaire français espagnol*

(XVI-XVIIe siècles), Paris, Ellipses, 2001

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Prépro : Métiers des langues (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM :

TD : 12

Pré-requis : Maîtriser la langue espagnole

Descriptif :

Le cours sera consacré aux différentes spécificités et problématiques des métiers de l'interprétariat et du socle « écouter, comprendre, mémoriser, retranscrire ». Au-delà de la retranscription des propos de l'intervenant, le rôle de l'interprète consiste également à se familiariser avec différentes cultures et être capable de retransmettre les émotions.

Objectifs : acquérir les rudiments de l'interprétariat

Compétences développées

Savoir : Vocabulaire courant de la langue espagnole

Savoir-faire : être capable d'effectuer une traduction en simultané.

Bibliographie :

MAWASO MAZURRI MAKATU, Narcis, *Initiation à l'interprétariat*, Paris, Edilivre-Aparis, 2017.

SHERIFI, Kadri, *L'interprète, communicateur et transmetteur*, Paris, Editions Nouvelles, 1998.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 3

Intitulé UE : Mineure disciplinaire : Civilisation et histoire hispano-américaines. XVIII-XIX. (Égalité)

Ects : 6

Coeff. : 6

Volume horaire :

CM : 20

TD :

Pré-requis : Avoir une connaissance globale du programme de civilisation de Licence 1

Descriptif :

Dans ce cours, nous aborderons l'histoire plurielle des indépendances en Amérique latine aux XVIIIe et XIXe siècles, à travers ses grandes figures. De Toussaint Louverture et la Révolution de Saint-Domingue en 1791 qui ont ouvert la voie au reste du continent à Carlos Manuel de Céspedes et la Première guerre d'indépendance de Cuba en 1898 qui ont illustré les difficultés inhérentes aux processus émancipateurs dès lors que les considérations personnelles prenaient le pas sur l'intérêt général et entraînaient des divisions au sein des forces indépendantistes, l'épopée en faveur de l'émancipation humaine a été un long chemin de croix. Miguel Hidalgo au Mexique, Simón Bolívar et José de San Martín en Amérique du Sud revendiquèrent, armes à la main, le droit de leurs peuples à la liberté.

Objectifs : Assimiler les principaux événements liés à l'indépendance de l'Amérique latine

Compétences développées

Savoir : Connaître l'histoire des indépendances en Amérique latine à travers ses grandes figures.

Savoir-faire :

Proposer une réflexion construite et rédiger une composition en espagnol à partir d'un sujet étudié en cours.

Commenter un texte de civilisation hispano-américaine

Bibliographie :

LAMRANI, Salim. *Toussaint Louverture*, la dignité révoltée.

LAMRANI, Salim. *Carlos Manuel de Céspedes. Au nom de la liberté in Salim Lamrani, Au nom de Cuba*, Paris, Editions Delga, 2020.

FOIX, Alain. *Toussaint Louverture*. Paris, Folio, 2007.

LOUVERTURE, Toussaint. *Mémoires du Général Toussaint Louverture*, Paris, Pagnerre, 1853.

SCHOELCHER, Victor. *Conférence sur Toussaint Louverture, général en chef de l'armée de Saint-Domingue*, Pointe-à-Pitre, Editions Panorama, 1966.

PORTUONDO DEL PRADO, Fernando & Hortensia Pichardo Viñals. *Carlos Manuel de Céspedes: Escritos*, Tomo I, La Havane, Editorial de Ciencias Sociales, 1974.

CÉSPEDES, Carlos Manuel de. *Carlos Manuel de Céspedes*, Paris, Paul Dupont, 1895.

KELLER, Roberto. *Hidalgo: vida y juicio*, Selector, S.A. de C.V., 2012

ARANA, Marie. *Simón Bolívar, Libertador de América*, Madrid, Debate, 2020.

BARCIA, Pedro Luis. *Ideario de San Martín*, Santa Fe, Fundación Banco Santa Fe y otros, 2015.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Compétences linguistiques. THEME/VERSION, EXPR.ORALE 2
(Égalité)

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM :

TD : 48

VOIR LE SEMESTRE 3

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Linguistique hispanique

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 14

TD : 12

Pré-requis : Connaissance de la grammaire et de la conjugaison espagnoles ; cours d'initiation à la linguistique du semestre 3.

Descriptif : Phonétique et phonologie espagnoles.

Objectifs : Compétences développées

Savoir :

- Acquisition des notions de base de phonétique et de phonologie
- Connaissance et description des différents phonèmes du castillan contemporain
- Révision des règles d'accentuation
- Connaissance des principaux phénomènes de variation phonétique de l'aire hispanophone.

Savoir-faire :

- Repérer et savoir placer l'accent tonique
- Réaliser une transcription phonétique
- Analyser et identifier des phénomènes de variation phonétique dans des énoncés oraux.

Bibliographie :

BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 1997.

BENABEN M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002.

CHARAUDEAU P., DARBORD B., POTTIER B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette, 1991.

OMNES R., *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, collection 128, 1995.

QUILIS A. y FERNÁNDEZ J. A., *Curso de fonética y fonología españolas*, Madrid, C.S.I.C, 1996.

ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa, 2011.

SAUVE M., *Cours de linguistique espagnole. Histoire, théorie, pratique et critique. Linguistique générale et spécificités castillanes*, Paris, Ellipses, 1997.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Histoire et civilisation espagnoles. De la création de l'État libéral à l'indépendance de Cuba et Philippines. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 20

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Histoire et civilisation hispano-américaines. XVIII-XIX

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM : 20

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Littérature espagnole du XIXe siècle. (Égalité)

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM : 20

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance minimale de la littérature espagnole du XIXe siècle

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants littéraires du XIXe siècle espagnol, les grands auteurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la littérature espagnole du XIX

Objectifs :

Connaissance de la littérature espagnole. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands auteurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres littéraires (genre romanesque, genre épistolaire, genre dramatique, poétique, etc.)

Acquisition de connaissances sur les courants littéraires

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un texte (romanesque, poétique, dramatique, etc.) des siècles antérieurs

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 2 Espagnol

Semestre : 4

Intitulé UE : Mineure disciplinaire : Littérature hispano-américaine : Le Réalisme (Égalité)

Ects : 6

Coeff. : 6

Volume horaire :

CM : 20

TD :

Pré-requis :

Connaissance générale de la littérature hispano-américaine : courants littéraires et grands auteurs.

Niveau de langue espagnole : C 1

Descriptif :

Dans ce cours nous étudierons trois romans représentatifs de la littérature hispano-américaine de la fin du XIXe et du début du XXe siècles identifiés à l'esthétique Réaliste et Naturaliste : *Blanca Sol* (1889) de l'écrivaine péruvienne Mercedes Cabello de Carbonera, *Santa* (1903) du mexicain Federico Gamboa, et *Stella* (1905) de l'écrivaine argentine Emma de la Barra. Dans ces trois exemples, nous aborderons principalement la relation entre corps féminin, pouvoir (économique, politique et social) et modernité.

Objectifs :

Connaître les principales caractéristiques du Réalisme et du Naturalisme Hispano-américains.

Connaître les principales problématiques esthétiques et socio-culturelles développées dans le roman de la fin de XIXe siècle et du début de XXe siècle.

Compétences développées

Savoir :

Connaître les caractéristiques du Réalisme et du Naturalisme dans la littérature hispano-américaine

Comprendre les éléments formels et conceptuels des romans étudiés

Savoir-faire :

Identifier les éléments rhétoriques et stylistiques d'un texte littéraire

Analyser un fragment littéraire

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle

Cabello de Carbonera, Mercedes, *Blanca Sol* [1889], Stockcero, 2007.

Gamboa, Federico, *Santa* [1903], México, Fondo de Cultura Económica, 2008.

Barra de la, Emma, *Stella* [1905]. *Una novela de costumbres argentina*, Stockcero, 2005.

Bibliographie complémentaire

Berg, Mary, "La mujer moderna en las novelas de César Duayén", *Revista Iberoamericana*, vol.1, LXX, Num. 206, enero-marzo 2004, 197-209

Denegri, Francesca, *El abanico y la cigarrera: La primera generación de mujeres ilustradas en el Perú*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 2004.

Glantz, Margo, *Esguince de cintura*, México, Conaculta, 1994, pp. 35-44.

Ordiz Vázquez, Javier, "El naturalismo en Hispanoamérica. Los casos de *En la sangre* y *Santa* ", Madrid, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, núm. 25 (1996), pp. 79-87.

Otero Luque, Frank, "Mercedes Cabello de Carbonera y Blanca Sol (1888): iconoclasia, muerte social y locura", *Decimonónica. Revista de Producción Cultural Hispánica Decimonónica*, vol. 12, Núm. 2, verano 2015pp. 47- 56.

Peluffo, Ana. "Las trampas del naturalismo en Blanca Sol: prostitutas y costureras en el paisaje urbano de Mercedes Cabello de Carbonera." *Revista de crítica literaria latinoamericana* 65 (2002): 37-52.

Pinto, Vargas Ismael. *Sin perdón y sin olvido: Mercedes Cabello de Carbonera y su mundo*, Biografía. Lima: Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación, Instituto de Investigaciones, Universidad de San Martín de Porres, 2003.

Torres-Pou, Joan. "Positivismismo y feminismo en la producción narrativa de Mercedes Cabello de Carbonera." *Estudios en honor de Janet Pérez: el sujeto femenino en escritoras hispánicas*. Eds. Susana Carvallo, Luis A. Jiménez y Oralia Preble-Niemi. Potomac, Maryland: Scripta Humanística, 1998. 245-56.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Traduction littéraire 1. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM :

TD : 36

Pré-requis :

Très bonne connaissance de la grammaire, de la conjugaison et du lexique de la langue espagnole.

Bonne connaissance de la langue du siècle d'or espagnol. Bonne connaissance des mécanismes de la langue espagnole.

Descriptif :

Consolidation des connaissances en matière de linguistique espagnole. Analyse de faits de langue.

Traduction de textes littéraires français et espagnols.

Objectifs :

Renforcement et consolidation des connaissances en matière de langue classique espagnole.

Développer et renforcer la compréhension des mécanismes de la langue espagnole. Consolidation et approfondissement des acquis en traduction.

Compétences développées

Savoirs :

Consolidation et approfondissement des connaissances du lexique de la langue classique

Consolidation des connaissances en matière de faits de langue

Renforcement et approfondissement des connaissances en matière de traduction

Savoir-faire :

Être capable de traduire correctement un texte littéraire en français ou en espagnol.

Être capable de comprendre les mécanismes de la langue espagnole

Expression corporelle et orale dans une forme d'incarnation de la langue

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues:

CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997

MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
Diccionario de la Real Academia Española, Madrid, Espasa Calpe, 1992,
rééditions fréquentes
M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid,
Aguilar, 1999

Dictionnaire français

Le Petit Robert, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

GARCÍA PELAYO TESTAS, *Grand dictionnaire espagnol français/français espagnol*,
Paris, Larousse, rééditions fréquentes.

Grammaires & Conjugaisons

BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*,
Paris, Ophrys, 1976

BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes

BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946

CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER,
Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990

FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.

GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris,
Hachette, 1992

GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*,
LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris,
Masson, 1993

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid,
Espasa Calpe, 986.

VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris,
Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990

BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses,
1996

BELOT, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987

BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan,, Edition du Castillet, 1992

DELPORTE, Marie & MARIG, Janine, *Vocabulaire thématique espagnol
contemporain*, Paris, Ellipses, 2005

DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000

TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

BOUCHER, Jean & BARO VANELLY, Marie-Christine, *Fort en version*, Paris, Bréal,
1993

DEGUERNEL, Alain & LEMARC'HADOUR, Rémy, *Initiation à la version espagnole*,
Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.

DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004

DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette,
2008

GIL, Henry & MACCHI, Yves, *Le thème littéraire espagnol*, Paris, Nathan, Fac,
2007

- GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- JAMES, Robert & GORSSE, pochette, 26 versions espagnoles traduites et commentées, Toulouse, FIR, 1989
- NOYARET (Nathalie) et GARNIER (Françoise), *La traduction littéraire guidée, du premier cycle aux concours*, Paris, Éditions du Temps, 2004.
- POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001
- RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001
- SALOMON, Pierre, *La pratique de la version espagnole dans l'enseignement supérieur*, Paris, Ophrys, 1987
- SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986
- SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Travaux linguistiques

- ADAM Jean-Michel, *Les Textes, types et prototypes*, coll. fac linguistique, Nathan Université, 1992.
- ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Morfología histórica del español*, Gredos, Madrid, 1987
- BAYLON, Christian ; FABRE, Paul, *Initiation à la linguistique*, Paris, Nathan Université, 1990, 235 p.
- BÉNABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.
- CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982
- CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Verbe et phrase (les problèmes de la voix en espagnol et en français)*, Paris, Editions Hispaniques.1978
- DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *La langue espagnole. Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
- FREYSSELINARD, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.
- GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.
- HANSEN, Federico, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, Librería y Editorial « El Ateneo ».
- LAPESA, Rafael, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Gredos.
- MAINGUENEAU, Dominique, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris,
- PIDAL, R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- MOLHO, Mauricio, *Sistemática del verbo español. Aspectos modos y tiempos*, Madrid, Gredos, 1975.
- OMNÈS, Robert, *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan, Collection 128.
- POTTIER, Bernard, *Introduction à l'étude linguistique de l'espagnol*, Ediciones Hispanoamericanas (épuisé, à consulter en bibliothèque).
- ROBRIEU Jean-Jacques, *Rhétorique et Argumentation*, coll. Lettres Sup, Nathan Université, 2000.
- SAUVE, Michel, *Cours de linguistique espagnole*, Paris, Ellipses. 2007
- SCHMIDELY, Jack, *Morphosyntaxe espagnole*, Rouen, Les Cahiers du CRIAR, n° 13, 1993

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Expression orale (Égalité) et Laboratoire des langues 1

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM :

TD : 24

Pré-requis :

Niveau B2-C1

Descriptif :

Travail en Labo des Langues et en groupe pour développer les capacités de l'EO

Objectifs :

Connaissances et pratiques des phonèmes particuliers de la langue espagnole.

Améliorer l'expression orale en continu et prendre part à des conversations

Compétences développées

Savoir :

Prendre la parole en public en continu et participer à des échanges oraux

Savoir-faire :

Être capable de maîtriser tous les sons et les intonations en espagnol.

Être capable de faire des discours

Pouvoir parler des sujets variés en continu et en groupe

Bibliographie : Sera donnée pendant les cours

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Linguistique hispanique

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 12

TD : 12

Pré-requis : Bonne connaissance de la grammaire et de la conjugaison espagnoles ; cours de linguistique de la L2 Espagnol.

Descriptif : Morphosyntaxe nominale.

Objectifs : Compétences développées

Savoir :

- Acquisition des notions de base de morphologie, syntaxe et morphosyntaxe
- Connaissance et analyse du fonctionnement des différentes parties du discours en espagnol (substantif, déterminants, pronoms, adjectif, adverbe, etc.)
- Consolidation de la compréhension des mécanismes de la langue espagnole.

Savoir-faire :

- Identifier et analyser les différentes parties du discours en espagnol
- Identifier et analyser des faits de langue en espagnol
- Affiner la compréhension et l'analyse linguistique de textes en langue espagnole

Bibliographie :

- BEDEL J.-M., (1997), *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.
- BENABEN M., (2002), *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.
- BOSQUE I. et DEMONTE V. (dirs.), (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Espasa, Madrid, 3 vol.
- CHARAUDEAU P., DARBORD B., POTTIER B., (1994), *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université.
- DARBORD B. et POTTIER B., (2004), *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, A. Colin.
- FRETEL H., ODDO A., OURY S., 2019, *Faits de langue en espagnol : méthode et pratique de l'analyse linguistique. Capes/Agrégation* (2^{ème} éd.), Paris, Armand Colin.
- GERBOIN P. et LEROY C., (1991), *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.
- SAUVE M., (1997), *Cours de linguistique espagnole. Histoire, théorie, pratique et critique. Linguistique générale et spécificités castillanes*, Paris, Ellipses.

SICOT-DOMINGUEZ M. et BALLESTERO DE CELIS C. (2014) *Syntaxe espagnole*,
Rennes, PUR.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Littérature espagnole. Du Moyen-Age au Siècle d'Or. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance minimale de la littérature espagnole du Moyen Age et du Siècle d'Or

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants littéraires du Moyen Age et du Siècle d'Or siècle, les grands auteurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la littérature espagnole du Moyen Age et du Siècle d'Or

Objectifs :

Connaissance de la littérature espagnole. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands auteurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres littéraires (genre romanesque, genre épistolaire, genre dramatique, poétique, etc.)

Acquisition de connaissances sur les courants littéraires

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un texte (romanesque, poétique, dramatique, etc.) des siècles antérieurs

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Littérature hispano-américaine de l'époque coloniale. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance générale de la littérature hispano-américaine : courants littéraires et grands auteurs.

Descriptif :

Ce cours porte sur trois auteurs représentatifs de la période coloniale en Amérique hispanique (XVIe au XVIIIe siècles). Tout d'abord, nous étudierons une partie des écrits de deux "chroniqueurs des Indes" : Alvar Núñez Cabeza de Vaca et Inca Garcilaso de la Vega. Le premier, un explorateur espagnol, nous permettra de connaître les résultats de son voyage pendant les premières années de la conquête, ainsi que l'implantation du système colonial en Amérique du Nord (le sud des États-Unis et une partie du Mexique actuel). Le deuxième auteur nous montre les éléments clés de la culture et l'organisation de l'empire du Tawantinsuyo (Inca), ainsi que les problèmes qui découlent de l'implantation du système colonial en Amérique du Sud. Enfin, nous étudierons une partie de l'œuvre (poésie, théâtre et prose) de l'écrivaine mexicaine Sor Juana Inés de la Cruz, l'une des voix les plus représentatives du baroque hispanique.

Objectifs :

Connaître la littérature de la période coloniale dans les deux centres les plus importants de l'Amérique hispanique à cette époque : le Mexique et le Pérou.

Connaître la représentation littéraire des deux cultures en confrontation pendant cette période à travers les concepts de la différence et de l'altérité.

Réfléchir aux enjeux clés de la période coloniale : la colonisation linguistique, le métissage, les identités en mouvement, l'hybridité et le syncrétisme culturel.

Compétences développées

Savoir :

Situer et comprendre les ouvrages de la période coloniale (XVIe – XIXe siècles) en relation aux codes linguistiques et culturels et politiques de leurs époques.

Comprendre les principales problématiques esthétiques et socio-culturelles des écrits de l'époque à mi-chemin entre l'histoire et la littérature.

Savoir-faire :

Comprendre un fragment de texte littéraire de l'époque coloniale

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle

Garcilaso de la Vega, El Inca, *Comentarios reales de los Incas*, Lisboa, 1609.

Juana Inés de la Cruz, Sor, *Carta atenagórica de la Madre Inés de la Cruz*, Puebla, 1690.

Juana Inés de la Cruz, Sor, *Los empeños de una casa*, Dolores Bravo (ed.), *Teatro mexicano historia y crítica*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1992, pp. 71-116.

Juana Inés de la Cruz, Sor, *Inundación Castálida*, Madrid, 1689.

Núñez Cabeza de Vaca, Álvar, *Nafragios*, Valladolid, [s.n.], 1555

Bibliographie complémentaire

Bellini, Giuseppe, "Los *Comentarios reales*, historia "personal" del Inca Garcilaso, y las ideas del honor y la fama", *Studi di Letteratura Ispano-americana*, Estratto, 2 (1969), Milano, Cisalpino - Varese, [s.a.], pp. 1-20.

Duque, Félix, "La conciencia del mestizaje: el inca Garcilaso y sor Juana Inés de la Cruz", *Cuadernos Hispanoamericanos*, núm. 504 (junio 1992), Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp.7-31.

García Barrón, Carlos, "La afirmación de la identidad cultural peruana en el Inca Garcilaso de la Vega y Ricardo Palma", *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 66 (ene.-dic. 1990), pp. 103-110.

Glantz, Margo, "Las ascasis y las rateras noticias de la tierra: Manuel Fernández de Santa Cruz, obispo de Puebla", Margo Glantz (ed.), *Sor Juana Inés de la Cruz y sus contemporáneos*.

González, Aurelio, "Construcción teatral del festejo barroco: *Los empeños de una casa* de Sor Juana",

Anales de Literatura Española, núm. 13 (1999), Alicante, Universidad, Departamento de Literatura Española, pp. 117-126.

Mazzotti, José Antonio, "Criterios trasatlánticos para una nueva edición crítica de los *Comentarios reales*", Arellano, J.A. Rodríguez Garrido (eds.), *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 1999, pp. 245-259.

Paz, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, México, Fondo de Cultura Económica, 1985.

Rodríguez Garrido, José Antonio, "Escritura femenina y representación del poder en *Amor es más laberinto* de Sor Juana Inés de la Cruz (Loa y comedia)", Enrique Ballón Aguirre y Óscar Rivera Rodas (eds.), *De palabras, imágenes y símbolos: homenaje a José Pascual Buxó*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 615-634.

Valero Juan, Eva, "Alonso de Ercilla y el Inca Garcilaso de la Vega: de la epopeya a la tragedia", *América sin nombre. Boletín de la Unidad de Investigación de la Universidad de Alicante: Recuperaciones del mundo precolombino y colonial en el siglo XX hispanoamericano*, núm. 16 (diciembre 2011), pp. 7-17

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Histoire et civilisation espagnoles. De Al-Andalus au Siècle d'Or.
(Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Histoire et civilisation hispano-américaines. Du XVIe au XVIIe siècles. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Peinture et cinéma des mondes hispaniques. (Égalité)

Ects : 3

Coeff. : 3

Volume horaire :

CM :

TD : 36

Pré-requis :

Connaissance minimale de la vie des arts, de la peinture et du cinéma de l'Histoire de l'Espagne et de l'Amérique Latine

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants picturaux espagnols, les grands peintres ; le monde du cinéma espagnol et latino-américain, les grands réalisateurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la peinture et du cinéma espagnol et latino-américain

Objectifs :

Connaissance de la peinture et du cinéma espagnol et latino-américain. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands peintres et réalisateurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres picturaux

Acquisition de connaissances sur les courants cinématographiques

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un tableau ou un extrait de film

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 5

Intitulé UE : Prépro Disciplinaire (Mineure) : Métiers de la traduction, interprétariat, espagnol des affaires. (Égalité)

Ects : 6

Coeff. : 6

Volume horaire :

CM : 20

TD :

Pré requis :

Très bonne connaissance de la grammaire, de la conjugaison et du lexique de la langue espagnole. Bonne connaissance des mécanismes de la langue espagnole. Niveau de langue B2 / C1

Descriptif :

Le cours présente une introduction aux notions économiques de base qui permettront de décrire et d'analyser l'économie espagnole à travers des articles de la presse économique.

Principes de l'espagnol des affaires et du courrier technique commercial. Description, analyse et traduction des principaux types de lettres commerciales.

Traduction de lettres commerciales du français vers l'espagnol.

Révision et approfondissement des principales règles de la grammaire et de la conjugaison de la langue espagnole

Objectifs :

Comprendre, résumer et analyser les articles économiques de la presse quotidienne. Acquérir la méthode de la traduction technique, spécialement de la traduction des lettres commerciales et d'articles de la presse économique.

Maîtrise de la langue.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition du lexique économique, commercial, touristique, etc.
Consolidation des connaissances en matière de faits de langue.
Renforcement et approfondissement des connaissances en matière de traduction.
Acquisition de tournures idiomatiques.

Connaissance de la grammaire et de la conjugaison des deux langues.

Savoir-faire :

Être capable de comprendre, de résumer et d'analyser des articles des journaux et revues économiques.

Être capable de traduire et de produire des lettres commerciales de façon correcte.
Savoir appliquer les principales règles de grammaire de la langue espagnole et de la langue française. Être capable de comprendre les mécanismes de la langue espagnole.
Maîtrise de l'orthographe.

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues

- CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997
- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- *Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes
- M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid, Aguilar, 1999

Dictionnaire français

- Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

- Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

Grammaires & Conjugaisons

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000
- SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.
- VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

- ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990
- BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996
- DELPORTE, Marie & MARIG, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005
- DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000
- TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

- DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- GUINARD, Paul Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.
- POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001
- RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001
- SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Espagnol des affaires

- FELICES LAGO, Ángel ; RUIZ LOPEZ, Cecilia I., *ESPAÑOL PARA EL COMERCIO MUNDIAL DEL SIGLO XXI: TERMINOS Y EXPRESIONES ESENCIALES EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS*, Madrid, EDINUMEN, 2015
- FURIO BLASCO, Elies ; ALONSO PEREZ, Matilde ; MARTI, Laurent ; BLANCO CALLEJO, Miguel, *El español en entornos profesionales*, Madrid, EDINUMEN, 2016
- JUAN, Olga ; AINCIBURU, Cecilia ; ZARAGOZA, Ana ; MUÑOZ, Beatriz, *EN EQUIPO.ES 3. (Collection)*, Madrid, EDINUMEN, 2007
- PRADA, Marisa de ; MARCÉ, Pilar, *COMUNICACION EFICAZ PARA LOS NEGOCIOS*, Madrid, EDELSA. 2010
- SCHMIDT, Carlos, *Asuntos de negocios*. Madrid, EDINUMEN, 2010. Niveles: B1, B2 y C1
- TANO, Marcelo, *EXPERTOS (B2): LIBRO DEL ALUMNO: CURSO AVANZADO DE ESPAÑOL ORIENTADO AL MUNDO DEL TRABAJO (INCLUYE CD+DVD)*, Madrid, DIFUSIÓN CENTRO DE INVESTIGACION Y PUBLICACIONES DE IDIOMAS, 2009

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Linguistique hispanique

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 12

TD : 12

Pré-requis : Bonne connaissance de la grammaire et de la conjugaison espagnoles ; cours de linguistique du semestre 5.

Descriptif : Morphosyntaxe nominale et verbale.

Objectifs : Compétences développées

Savoir :

- Consolidation des notions de morphologie, syntaxe et morphosyntaxe vues au semestre 5.
- Connaissance et analyse du fonctionnement des différentes parties du discours en espagnol.
- Connaissance et analyse du système verbal espagnol.
- Renforcement de la compréhension des mécanismes de la langue espagnole.

Savoir-faire :

- Identifier et analyser les différentes parties du discours en espagnol
- Identifier et analyser les formes verbales de l'espagnol
- Identifier et analyser des faits de langue
- Affiner la compréhension et l'analyse linguistique de textes en langue espagnole.

Bibliographie :

BEDEL J.-M., (1997), *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

BENABEN M., (2002), *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys.

BOSQUE I. et DEMONTE V. (dirs.), (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Espasa, Madrid, 3 vol.

CHARAUDEAU P., DARBORD B., POTTIER B., (1994), *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université.

CHEVALIER J.-C., (1978), *Verbe et phrase (les problèmes de la voix en espagnol et en français)*, Paris, Editions Hispaniques.

DARBORD B. et POTTIER B., (2004), *La langue espagnole : grammaire historique*, Paris, A. Colin.

FRETEL H., ODDO A., OURY S., 2019, *Faits de langue en espagnol : méthode et pratique de l'analyse linguistique. Capes/Agrégation* (2^{ème} éd.), Paris, Armand Colin.

GERBOIN P. et LEROY C., (1991), *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*,

Paris, Hachette.

LUQUET G., (2000), *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

SAUVE M., (1997), *Cours de linguistique espagnole. Histoire, théorie, pratique et critique. Linguistique générale et spécificités castillanes*, Paris, Ellipses.

SICOT-DOMÍNGUEZ M. et BALLESTERO DE CELIS C. (2014) *Syntaxe espagnole*, Rennes, PUR.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Traduction littéraire 2 (Égalité) Expression orale (Égalité) et Laboratoire des langues 2

Ects : 4

Coeff. : 4

Volume horaire :

CM :

TD : 60

Pré-requis :

Très bonne connaissance de la grammaire, de la conjugaison et du lexique de la langue espagnole. Bonne connaissance des mécanismes de la langue espagnole.

Descriptif :

Consolidation des connaissances en matière de linguistique espagnole. Analyse de faits de langue. Traduction de textes littéraires français et espagnols.

Objectifs :

Renforcement et consolidation des connaissances en matière de langue classique espagnole. Développer et renforcer la compréhension des mécanismes de la langue espagnole. Consolidation et approfondissement des acquis en traduction.

Compétences développées

Savoir :

Consolidation et approfondissement des connaissances du lexique de la langue classique

Consolidation des connaissances en matière de faits de langue

Renforcement et approfondissement des connaissances en matière de traduction

Savoir-faire :

Etre capable de traduire correctement un texte littéraire en français ou en espagnol.

Etre capable de comprendre les mécanismes de la langue espagnole

Etre capable de comprendre la langue classique espagnole

Bibliographie :

Dictionnaires unilingues :

- CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997
- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes
- M. SECO, O, ANDRES & G, RAMOS, *Diccionario del español actual*, I/II, Madrid, Aguilar, 1999

Dictionnaire français

- Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

Dictionnaire bilingue

Garcia Pelayo Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

Grammaires & Conjugaisons

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hattier rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hattier, rééditions fréquentes
- BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1984.
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- FREYSSELINARD, Eric, *Ser y estar*, Paris, Ophrys, 1990.
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*,
- LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris, Masson, 1993
- SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.
- VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du Temps, 2001.

Vocabulaire et lexique

- ANES & VINAS, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990
- BELOT, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996
- BELOT, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987
- BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan,, Edition du Castillet, 1992
- DELPORTE, Marie & MARIG, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005
- DORANGE, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Paris, Hachette, 2000
- TRUBERT, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

Manuels d'entraînement

- BOUCHER, Jean & BARO VANELLY, Marie-Christne, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- DEGUERNEL, Alain & LEMARC'HADOUR, Rémy, *Initiation à la version espagnole*, Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- DIAZ, Elvire, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- Gil, Henry & Macchi, Yves, *Le thème littéraire espagnol*, Paris, Nathan, Fac, 2007
- GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.
- JAMES, Robert & GORSSE, podette, 26 versions espagnoles traduites et commentées, Toukouse, FIR, 1989
- NOYARET (Nathalie) et GARNIER (Françoise), *La traduction littéraire guidée, du premier cycle aux concours*, Paris, Éditions du Temps, 2004.
- POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001
- RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001
- SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986
- SALOMON, Pierre, *La pratique de la version espagnole dans l'enseignement supérieur*, Paris, Ophrys, 1987
- SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

Travaux linguistiques

- ADAM Jean-Michel, *Les Textes, types et prototypes*, coll. fac linguistique, Nathan Université, 1992.
- ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Morfología histórica del español*, Gredos, Madrid, 1987
- BBAYLON, Christian ; FABRE, Paul, *Initiation à la linguistique*, Paris, Nathan Université, 1990, 235 p.
- BÉNABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.
- CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982

CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
CHEVALIER, Jean-Claude, *Verbe et phrase (les problèmes de la voix en espagnol et en français)*, Paris, Editions Hispaniques. 1978
DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *La langue espagnole. Eléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
FREYSSELINARD, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.
GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.
HANSEN, Federico, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, Librería y Editorial « El Ateneo ».

LAPESA, Rafael, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Gredos.

MAINGUENEAU, Dominique, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Bordas.

MENÉNDEZ PIDAL, R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe.

MOLHO, Mauricio, *Sistemática del verbo español. Aspectos modos y tiempos*, Madrid, Gredos, 1975.

OMNÈS, Robert, *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan, Collection 128.

POTTIER, Bernard, *Introduction à l'étude linguistique de l'espagnol*, Ediciones Hispanoamericanas (épuisé, à consulter en bibliothèque).

ROBRIEU Jean-Jacques, *Rhétorique et Argumentation*, coll. Lettres Sup, Nathan Université, 2000.

SAUVE, Michel, *Cours de linguistique espagnole*, Paris, Ellipses. 2007

SCHMIDELY, Jack, *Morphosyntaxe espagnole*, Rouen, Les Cahiers du CRIAR, n° 13, 1993

Langue classique

COUDERC, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009

DUPONT, Pierre, *La langue du siècle d'or*, Paris, La Sorbonne nouvelle, 1998

LASPERAS, Jean-Michel, *Le miroir des langues. Dictionnaire français espagnol (XVI-XVIIe siècles)*, Paris, Ellipses, 2001

SESE, Bernard & ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVI et XVIIe siècles*, Paris, Nathan Université, 2002

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Littérature espagnole des XXe et XXIe siècles (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance minimale de la littérature espagnole des XX et XXIe siècles

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants littéraires des XX et XXIe siècles, les grands auteurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la littérature espagnole des XX et XXIe siècles

Objectifs :

Connaissance de la littérature espagnole. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands auteurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres littéraires (genre romanesque, genre épistolaire, genre dramatique, poétique, etc.)

Acquisition de connaissances sur les courants littéraires

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un texte (romanesque, poétique, dramatique, etc.) des siècles antérieurs

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Littérature hispano-américaine des XXe et XXIe siècles. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Connaissance générale de la littérature hispano-américaine : courants littéraires et grands auteurs.

Descriptif :

Ce cours s'intéresse particulièrement au projet esthétique indigéniste et néo-indigéniste pendant les XXe et XXIe siècles en Amérique hispanique. Notre cours se concentrera sur deux aires géographiques et culturelles précises : le Pérou et le Mexique. Pour ce faire, nous aborderons l'œuvre de deux écrivains clés : José María Arguedas (1911-1969) et Rosario Castellanos (1925-1974) respectivement. Parmi leurs œuvres, nous étudierons les romans : *Los ríos profundos* (1958) et *Balún-Canán* (1957).

Objectifs :

Connaître l'évolution du mouvement indigéniste dans la littérature hispano-américaine

Réfléchir aux enjeux de l'indigénisme littéraire : rapport entre le contexte socio-économique et la littérature, la question linguistique, l'altérité, le syncrétisme culturel, les possibilités d'une littérature hétérogène ou métisse.

Compétences développées

Savoir :

Identifier les auteures et auteurs clés du mouvement indigéniste dans la littérature hispano-américaine du XXe siècle.

Connaître les récits et romans les plus représentatifs de la période étudiée dans les deux pays évoqués : Pérou et Mexique.

Savoir-faire :

Comprendre et analyser un texte littéraire (roman, nouvelle, essai)

Rédiger un commentaire de texte littéraire

Bibliographie :

Bibliographie essentielle

Arguedas, José María, *Los ríos profundos*, Buenos Aires, Editorial Losada, 1958.

Castellanos, Rosario, *Balun-Canan*, México, Fondo de Cultura económica, 1957.

Bibliographie complémentaire

Arguedas, José María, *El zorro de arriba y el zorro de abajo*, Buenos Aires, Editorial Losada, 1971.

Castro Klaren, Sara, *El mundo mágico de José María Arguedas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1973.

Cornejo Polar, Antonio, *Los universos narrativos de José María Arguedas*, Buenos Aires, ed. Losada, 1973.

Crumley de Pérez, Laura L. "Balún Canán y la construcción narrativa de una cosmovisión indígena". *Revista Iberoamericana* 50.127 (1984): 491-503.

Fell, Eve-Marie, *José María Arguedas et la culture nationale dans le Pérou contemporain (1939- 1969)*, Lille, Atelier de Reproduction des thèses, 1982, 2 vols.

Flores Galindo, Alberto, *Dos ensayos sobre José María Arguedas*, Lima, Sur, Casa de Estudios del Socialismo, 1992. 47 p.

Higa Oshiro, Augusto, *Arguedas, el hombre orgánico*, pp. 2-3, En: *Revista Arte & Literatura*, No. 4, noviembre de 2003.

López Maguiña, Santiago, "La carne de las piedras, análisis de un fragmento de *Los Ríos Profundos*", pp. 47-65, En: *Hueso Húmero* No. 40, febrero 2002

Ludmer, Josefina. "Tretas del débil". La sartén por el mango. Patricia González y Eliana Ortega (eds.). *Río Piedras: Huracán*, 1985. 47-54.

Poniatowska, Elena. ¡Ay vida, no me mereces!: Carlos Fuentes, Rosario Castellanos, Juan Rulfo, la literatura de la onda. México: J. Mortiz, 1985.

Popol-Vuh. Trad. de Adrián Recinos. México: FCE, 1982.

Portocarrero Maisch, Gonzalo, "Las últimas reflexiones de José María Arguedas", pp. 231-267 En: *Márgenes*, No. 8, diciembre 1991.

Rama, Ángel, *Transculturación narrativa en América latina*, México, Siglo XXI editores, 1982.

Rochabrún, Guillermo, ed. *La Mesa Redonda sobre "Todas las Sangres", del 23 de junio de 1965*. 2 ed. Lima: Pontificia Universidad Católica/Instituto de Estudios Peruanos, 2000. 110 p.

Rodríguez, Jaime, Relecturas (II): José María Arguedas, pp. 12-17, En *Quimera*, revista de literatura, Madrid, No. 308/309, jul/ago 2009.

Rowe, William, *Ensayos arguedianos*, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos/Sur Casa de Estudios del Socialismo, 1996. 149 p.

Sales, Dora, José María Arguedas, Kachkaniraqmi, pp. 67-77, En: *Revista de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma*, No. 12, diciembre 2009.

Tauzin, Isabelle, *El otro curso del tiempo: una interpretación de los Ríos profundos*, Lima, IFEA/ Lluvia Editores, 2008. 228 p.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Histoire du temps présent de l'Espagne. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Histoire et civilisation hispano-américaines des XXe et XXIe siècles. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM : 15

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Durant ce cours, nous étudierons la genèse de la Révolution cubaine de 1959 en abordant la réalité de la Cuba néocoloniale après l'acquisition formelle de son indépendance en 1902. La domination constante des Etats-Unis sur tous les aspects de la vie du pays rappellerait au peuple de José Martí la nécessité de conquérir de façon définitive la souveraineté nationale afin de pouvoir décider de son propre destin. L'arrivée au pouvoir du gouvernement révolutionnaire de Fidel Castro déclencherait l'hostilité de Washington qui refusera d'accepter l'émancipation de l'île et donnera naissance à un conflit bilatéral aux répercussions multiples qui perdure encore à ce jour.

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Connaître les grands moments de l'histoire de Cuba et de ses relations avec les Etats-Unis

Savoir-faire : Proposer une réflexion construite et rédiger une composition en espagnol à partir d'un sujet étudié en cours.

Commenter un texte de civilisation hispano-américaine

Bibliographie :

BALFOUR, Sebastián. *El fin del imperio español : 1898-1923*. Barcelona : Crítica, 1997.

CEPERO BONILLA, Raúl. *Escritos históricos*. La Havane: Editorial de Ciencias Sociales, 1989.

COHEN, James & Françoise MOULIN-CIVIL (dir.). *Cuba sous le régime de la Constitution de 1940*. Paris : L'Harmattan, 1998.

DOMINGUEZ, Jorge I. *Cuba : Order and Revolution*. Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1978.

ESTRADE, Paul. *José Martí, 1853-1895, ou les fondements de la démocratie en Amérique latine* Paris : Les Indes Savantes, 2017.

FONER, Philip Sheldon. *La Guerra hispano-cubano-americana y el nacimiento del imperialismo norteamericano*. Madrid: Akal Editor, 1975, 2 volumes.

FRANKLIN, Jane. *Cuba and the United States: A Chronological History*. Melbourne: Ocean Press, 1996.

GLEIJESES, Piero. *Misiones en conflicto. La Habana, Washington y África, 1959-1976*. La Havane : Editorial de Ciencias Sociales, 2004.

GOTT, Richard. *Cuba, a New History*. New Haven & London : Yale University Press, 2004.

GUICHARNAUD-TOLLIS, Michèle. *Cuba, de l'indépendance à nos jours*. Paris : Ellypses Marketing, 2007.

LAMORE, Jean. *José Martí : la liberté de Cuba et de l'Amérique latine*. Paris : Editions Ellypses Marketing, 2007.

LAMRANI, Salim. *Cuba, parole à la défense*. Paris : Editions Estrella, 2015.

Merle, Robert. *Moncada : Premier combat de Fidel Castro*. Paris : Robert Laffont, 1965.

PATERSON, G. Thomas. *Contesting Castro. The United States and the Triumph of the Cuban Revolution*. New York : Oxford University Press, 1994.

PÉREZ, Louis A. *On Becoming Cuba*. Chapel Hill : The University of North Carolina Press, 1999.

RAMONET, Ignacio. *Fidel Castro, biographie à deux voix*. Paris : Fayard/Gallilée, 2007.

THOMAS, Hugh. *Cuba: La lucha por la libertad, 1762-1970. La República independiente*. Mexico : Editorial Grijalbo, 1974. 2 tomes.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Peinture et cinéma des mondes hispaniques. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM :

TD : 36

Pré-requis :

Connaissance minimale de la vie des arts, de la peinture et du cinéma de l'Histoire de l'Espagne et de l'Amérique Latine

Descriptif :

Apprentissage culturel : les courants picturaux espagnols, les grands peintres ; le monde du cinéma espagnol et latino-américain, les grands réalisateurs. Analyse des œuvres les plus significatives de la peinture et du cinéma espagnol et latino-américain

Objectifs :

Connaissance de la peinture et du cinéma espagnol et latino-américain. Développer une méthodologie de réflexion et d'analyse des œuvres étudiées. Remonter le temps pour éclairer le présent.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de connaissances sur les grands peintres et réalisateurs des périodes envisagées

Acquisition de connaissances sur les genres picturaux

Acquisition de connaissances sur les courants cinématographiques

Savoir-faire :

Etre capable d'analyser une œuvre des siècles passés

Etre capable de comprendre un tableau ou un extrait de film

Etre capable de contextualiser les œuvres étudiées

Etre capable d'analyser des œuvres du passé

Bibliographie :

Les éléments bibliographiques sont précisés en cours.

Filière : Licence 3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Prépro : Métiers des langues et des lettres. (Égalité)

Ects : 2

Coeff. : 2

Volume horaire :

CM :

TD : 12

Pré-requis :

Descriptif :

Objectifs :

Compétences développées

Savoir :

Savoir-faire :

Bibliographie :

Filière : L3 Espagnol

Semestre : 6

Intitulé UE : Mineure Disciplinaire : Initiation à la recherche

Ects : 6

Coeff. : 6

Volume horaire :

CM : 20

TD :

Pré-requis :

Master recherche envisagé

Descriptif :

Initiation aux méthodes de recherche en matière de littérature, de civilisation, d'image fixe ou en mouvement, de traductologie

Objectifs :

Guider les étudiants dans leur futur projet de recherche et leur donner les outils nécessaires à la réalisation de ce projet.

Compétences développées

Savoir :

Acquisition de méthode en vue de l'élaboration d'un mémoire de recherche

Acquisition de méthode en matière de recherche bibliographie

Acquisition d'outils méthodologiques selon le type de sujet envisagé (littérature, civilisation, arts visuels, traductologie, etc)

Savoir-faire :

Etre capable de réfléchir à un sujet de recherche

Etre capable de problématiser un sujet donné

Etre capable de construire un plan

Etre capable d'élaborer une bibliographie et de hiérarchiser ses éléments

Etre capable de faire des recherches (internet, bibliothèques universitaires, archives, etc)

Etre capable de construire un mini dossier

Bibliographie :

PENOT, Jacques, *Guide de la thèse*, Nanterre, Erasme, 1989